

Ročník 2019



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 23

Rozeslána dne 19. července 2019

Cena Kč 54,–

O B S A H:

37. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu o kulturní spolupráci na léta 2019 – 2022 mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury a turismu Čínské lidové republiky
-

37**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. dubna 2019 byl v Pekingu podepsán Protokol o kulturní spolupráci na léta 2019 – 2022 mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury a turismu Čínské lidové republiky.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 18 dnem podpisu a zůstává v platnosti do 31. prosince 2022.

České znění Protokolu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**Protokol o kulturní spolupráci
na léta 2019-2022
mezi
Ministerstvem kultury České republiky
a
Ministerstvem kultury a turismu Čínské lidové republiky**

Ministerstvo kultury České republiky a Ministerstvo kultury a turismu Čínské lidové republiky,
dále jen „Strany“,

- *v souladu s Dohodou o kulturní spolupráci mezi vládou Československé republiky a vládou Čínské lidové republiky, podepsanou dne 27. března 1957 v Peking,*
- *vedeny společným zájmem upevňovat a rozvíjet vzájemnou spolupráci v oblasti kultury, se dohodly takto:*

Článek 1

Během doby platnosti Protokolu si obě Strany vymění oficiální delegace Ministerstva kultury České republiky a Ministerstva kultury a turismu Čínské lidové republiky (6 osob na dobu 5 dní).

Článek 2

Obě Strany budou podporovat vzájemnou spolupráci v oblasti kultury a umění, zejména spolupráci v oblasti hudby, tance, opery, divadla, výtvarného umění, literatury, knihovnických služeb, audiovizuální tvorby a tradiční lidové kultury; budou rovněž podporovat přímou výměnu odborníků mezi kulturními institucemi a organizacemi včetně organizací nevládních. Během doby platnosti tohoto Protokolu si obě Strany vymění 4 odborníky, každého na dobu 5 dní.

Článek 3

Obě Strany budou podporovat vzájemnou reciproční účast svých uměleckých souborů a skupin na mezinárodních festivalech a přehlídkách pořádaných v obou zemích, a to v souladu s podmínkami danými organizátory akce.

Článek 4

Obě Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi galeriemi zúčastněných zemí. Za tímto účelem si během doby platnosti Protokolu každoročně vymění 2 až 3 odborníky na dobu 5 dní.

Obě Strany budou podporovat výměnu výstav mezi galeriemi zúčastněných zemí, jejichž podmínky realizace budou dojednány mezi pořádajícími institucemi.

Článek 5

Obě Strany budou podporovat spolupráci mezi svými institucemi a organizacemi, které působí v oblasti ochrany movitého, nemovitého a nehmotného kulturního dědictví. A dále budou podporovat spolupráci v oblasti muzejnictví, výměny výstav, uchovávání a obnovy kulturního dědictví, výměny informací a výměny odborníků. Podrobnosti týkající se spolupráce a výměnných pobytů příslušných odborníků mezi sebou projednají orgány obou Stran pověřené ochranou kulturního dědictví.

Obě Strany posílí vzájemnou spolupráci při předcházení krádežím, tajným vykopávkám a nezákonnému dovozu a vývozu kulturních statků, jakož i při navrácení kulturních statků dle ustanovení *Úmluvy UNESCO o opatřeních k zákazu a zamezení nedovoleného dovozu, vývozu a převodu vlastnictví kulturních statků* (1970).

Obě Strany posílí vzájemnou spolupráci v rámci *Úmluvy UNESCO o zachování nemateriálního kulturního dědictví* (2003).

Obě Strany budou v rámci svých možností podporovat spolupráci České komise pro UNESCO a Čínské komise pro UNESCO v oblasti kultury a dále budou spolupracovat v rámci mezinárodních smluv UNESCO.

Strany se budou navzájem informovat o prioritních směrech činnosti v oblasti kultury v rámci UNESCO. Strany budou podporovat rozvoj multilaterální kulturní spolupráce a rozmanitost kulturních projevů.

Článek 6

Obě Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi sdruženími spisovatelů a překladatelů v obou zemích a vzájemnou účast na mezinárodních knižních veletrzích pořádaných v obou zemích.

V souladu se závazky zakotvenými v Úmluvě o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů (UNESCO, Paříž 2005) bude každá ze Stran podporovat překlady literatury své země na území státu druhé Strany.

Ministerstvo kultury České republiky může poskytnout granty na podporu vydávání překladů české literatury. Žádosti o udělení grantu podávají čínští vydavatelé.

Státní správa tisku, vydavatelství, rozhlasu, filmu a televize Čínské lidové republiky může poskytnout granty na podporu vydávání překladů čínské literatury. Žádosti o udělení grantu podávají čeští vydavatelé.

Článek 7

Obě Strany budou podporovat vzájemnou spolupráci a výměny v oblasti nakladatelského průmyslu. Během doby platnosti Protokolu si obě Strany vymění jednu šestičlennou delegaci na dobu 5 dní. Obě Strany budou podporovat účast nakladatelů na mezinárodních knižních veletrzích pořádaných v obou zemích. Obě Strany si budou vzájemně vyměňovat informace a materiály, které se vztahují k nakladatelské činnosti.

Článek 8

Obě Strany se budou účastnit projektů probíhajících v rámci ministerského fóra pro kulturní spolupráci mezi Čínou a zeměmi střední a východní Evropy.

Článek 9

Obě Strany budou napomáhat dvoustranné spolupráci v oblasti kulturních a kreativních průmyslů, podněcovat kulturní podniky obou Stran, aby prohloubily vzájemnou výměnu a spolupráci, například účastí na veletrzích kulturních a kreativních průmyslů.

Článek 10

Obě Strany budou podporovat výměnu a spolupráci v oblasti filmu, budou podporovat své filmové tvůrce v účasti na mezinárodních filmových festivalech v druhé zemi a budou podporovat koprodukcí filmů a dovoz a uvedení filmů v druhé zemi.

Článek 11

Obě Strany budou podporovat vzájemnou výměnu informací a právních předpisů v oblasti práv k duševnímu vlastnictví a výměnu dalších právních norem a předpisů, které se vztahují na oblast kultury, umění a ochrany kulturních statků.

Organizační a finanční ustanovení**Článek 12**

Vysílání a přijímání osob na základě tohoto Protokolu bude probíhat za níže uvedených podmínek:

1. Vysílající Strana je povinna přijímající Straně nejpozději 3 měsíce před plánovanou návštěvou sdělit jména osob navrhovaných na vyslání, jejich oficiální funkci, jazykové znalosti a požadavky týkající se programu jejich návštěvy a termínů příjezdu a odjezdu.
2. Přijímající Strana sdělí vysílající Straně své rozhodnutí do 1 měsíce po obdržení návrhu.
3. Poté, co vysílající Strana obdržela souhlas přijímající Strany s vysláním příslušných osob, sdělí přijímající Straně přesný termín a místo jejich příjezdu i způsob dopravy, a to nejméně 20 dní před jejich příjezdem do hlavního města přijímající Strany.
4. Vysílající Strana zajistí úhradu výdajů na mezinárodní přepravu do hlavního města přijímající země a zpět, jakož i nákladů na přepravu zavazadel svých delegací a jednotlivců.
5. Vysílající Strana hradí náklady na zdravotní pojištění, které odpovídá zákonným podmínkám pro vstup a pobyt na území státu přijímající Strany. Z tohoto pojištění nesmí být vyňato ani případné hrazení nákladů spojených s repatriací osob do vysílajícího státu, popřípadě s převozem jejich ostatků do vysílajícího státu.
6. Přijímající Strana zajistí úhradu výdajů na stravu a ubytování dle finančních a právních předpisů platných na území každé ze zúčastněných zemí, nákladů na vnitrostátní přepravu vyplývajících z programu návštěvy a tlumočnické služby.

Článek 13

Výměna uměleckých souborů na základě tohoto Protokolu bude probíhat za níže uvedených podmínek:

1. Vysílající Strana je povinna přijímající Stranu nejpozději 3 měsíce před plánovanou návštěvou informovat o programu této návštěvy a o termínu příjezdu a odjezdu.
2. Přijímající Strana sdělí vysílající Straně své rozhodnutí do 1 měsíce po obdržení návrhu.
3. Poté, co vysílající Strana obdržela souhlas přijímající Strany s vysláním souboru, sdělí přijímající Straně přesný termín a místo jeho příjezdu i způsob dopravy, a to nejméně 20 dní před příjezdem souboru do hlavního města přijímající Strany.
4. Vysílající Strana zabezpečí úhradu výdajů na mezinárodní přepravu osob, jevištních rekvizit, kostýmů a hudebních nástrojů do hlavního města přijímající země a zpět.
5. Vysílající Strana zabezpečí úhradu nákladů na zdravotní pojištění, které odpovídá zákonným podmínkám pro vstup a pobyt na území státu přijímající Strany. Z tohoto pojištění nesmí být vyňato ani případné hrazení nákladů spojených s repatriací osob do vysílajícího státu, popřípadě s převozem jejich ostatků do vysílajícího státu.
6. Přijímající Strana zabezpečí úhradu výdajů na stravu (3 denní jídla a vedle toho nápoje a občerstvení během vystoupení) a na ubytování dle příslušných platných finančních a právních předpisů států Stran, jakož i nákladů na vnitrostátní přepravu dle požadavků vyplývajících z programu návštěvy (konal-li se příslušné aktivita ve městě, mělo by být poskytnuto zvláštní vozidlo) a náklady na zajištění místa konání, na propagaci vystoupení a tlumočnické služby.

Článek 14

Výměna výstav proběhne na základě dohody uzavřené mezi pořadajícími institucemi. Není-li dohodnuto jinak, pořádají se výstavy za níže uvedených podmínek:

Vysílající Strana:

1. zašle přijímající Straně 3 měsíce před plánovaným datem výstavy podrobný návrh výstavy včetně veškerých nezbytných technických informací;
2. poskytne přijímající Straně nejméně 1 měsíc před zahájením výstavy veškeré podklady pro katalog výstavy;
3. uhradí náklady na dopravu exponátů do hlavního města přijímající země a zpět;
4. zajistí pojištění exponátů na dobu jejich přepravy a po dobu trvání výstavy;
5. uhradí náklady na mezinárodní přepravu kurátorů, kteří výstavu doprovázejí.

Přijímající Strana:

1. poskytne vhodnou výstavní síň s odpovídajícím bezpečnostním systémem;
2. poskytne technický personál, jehož je zapotřebí pro nakládání, vykládání, vybalování, opětovné balení, instalaci a deinstalaci výstavy;
3. zajistí organizaci a propagaci výstavy, tisk katalogů a pozvánek;
4. v případě ztráty nebo poškození exponátu poskytne vysílající Straně o příslušném incidentu veškeré informace, které tato Strana může potřebovat pro vznesení nároku na náhradu škody u pojistitele;
5. ručí za to, že se poškozené exponáty nebudou restaurovat bez předchozího souhlasu vysílající Strany.
6. zajistí, aby přijetí kurátorů výstavy proběhlo v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 13 tohoto Protokolu.

Článek 15

Tento Protokol nevylučuje uspořádání dalších akcí, na nichž se Strany diplomatickou cestou dohodnou.

Článek 16

Tento Protokol bude prováděn v souladu s příslušnými právními předpisy platnými na území obou Stran.

Článek 17

Jakýkoliv spor, k němuž může dojít při výkladu nebo naplňování tohoto Protokolu, bude řešen konzultacemi Stran vedenými diplomatickou cestou.

Článek 18

Tento Protokol vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstává v platnosti do 31. prosince 2022.

Dáno v Pekingu dne 25. 4. 2019.. ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, čínském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Ministerstvo kultury
České republiky

Antonín Staněk v. r.
ministr

Za Ministerstvo kultury a turismu
Čínské lidové republiky

Luo Shugang v. r.
ministr

**Protocol on Cultural Cooperation
for the Years 2019-2022
between
the Ministry of Culture of the Czech Republic
and
the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China**

The Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China, hereinafter referred to as the 'Parties';

- *In accordance with the Agreement on Cultural Cooperation between the Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the People's Republic of China, signed on March 27, 1957 in Beijing;*
- *pursuing their common interest in strengthening and developing mutual cooperation in the field of culture, have hereby agreed on following:*

Article 1

Both Parties shall exchange the official delegations of the Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China during the validity of the Protocol (6 persons for 5 days).

Article 2

Both Parties shall promote mutual cooperation in the field of culture and arts, particularly the cooperation in the field of music, dance, opera, theatre, fine arts, literature, librarian services, audio-visual work and traditional folk culture; they shall also encourage a direct exchange of experts between cultural institutions and organisations including the non-governmental ones. During the validity of the present Protocol, the Parties shall exchange four experts, each for a period of 5 days.

Article 3

Both Parties shall encourage their respective art ensembles and groups to reciprocal participation at international festivals and shows held in the other country, under the conditions specified by the organizers of the event.

Article 4

Both Parties shall encourage the direct cooperation between the galleries of the two countries. For this purpose they shall exchange 2 to 3 experts for 5 days each year during the period of the validity of the Protocol.

Both Parties shall encourage exchange of exhibitions between the galleries of the two countries, under the conditions specified by the participating institutions.

Article 5

Both Parties shall promote cooperation between their institutions and organizations active in the field of protection of movable, immovable and intangible cultural heritage. Further they shall encourage cooperation in the field of museum management, exhibition exchanges, cultural heritage conservation and restoration, information exchanges and experts exchanges. Details concerning the cooperation and experts exchanges shall be discussed by the cultural heritage authorities of the Parties.

Both Parties shall strengthen mutual cooperation in preventing the theft, clandestine excavation and illicit import and export of cultural property and in cultural property restitution within the framework of UNESCO's *Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property* (1970).

Both Parties shall strengthen mutual cooperation within the framework of the UNESCO's *Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage* (2003).

Both Parties shall support within the frame of its possibilities a cooperation between the Czech Commission for UNESCO and the Chinese Commission for UNESCO in the sphere of culture as well as in the frame of the international UNESCO treaties.

The Parties shall inform each other about priority activities in the field of culture within the UNESCO framework. They shall support a development of multilateral cultural cooperation and the diversity of cultural expressions.

Article 6

Both Parties shall support direct cooperation between writers' and translators' associations in both countries and mutual participation at international book fairs held in both countries.

In compliance with the obligations based on the UNESCO's *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions* (2005), each of the Parties shall promote the translations of its literature in the other Party's territory of the state.

The Ministry of Culture of the Czech Republic may provide grants to promote the publishing of translated Czech literature. Grant applications must be filed by Chinese publishers.

State Administration of Press and Publication of the People's Republic of China may provide grants to promote the publishing of translated Chinese literature. Grant applications must be filed by Czech publishers.

Article 7

Both Parties shall promote cooperation and exchanges in the publishing field. During the validity of the Protocol, the Parties shall exchange one six-member delegation for 5 days. Both Parties shall support publishers' participation at international book fairs held in both countries. The Parties shall exchange information and materials related to publishing activities.

Article 8

Both Parties shall participate in outgoing projects within the Ministerial Forum on Cultural Cooperation between China and Central and Eastern European Countries framework.

Article 9

The Parties shall facilitate bilateral cooperation in the field of cultural and creative industries, encourage cultural enterprises from the two sides to increase exchange and collaboration, for instance by participation at the cultural and creative industries fairs.

Article 10

The Parties shall encourage exchanges and cooperation in the field of film, encourage its filmmakers to participate in the international film festivals in the other country, encourage the co-production of films and the import and release of films of the other country.

Article 11

Both Parties shall promote the exchange of information and legal regulations in the field of intellectual property rights and other legal norms and regulations in the field of culture, arts and protection of cultural property.

Organisational and financial provisions**Article 12**

The sending and receiving of persons on the basis of the present Protocol shall be carried out in accordance with the following conditions:

1. The sending Party shall inform the receiving Party of the names of the candidates, their official capacity, language skills and requirements as to the programme of the visit and arrival/departure dates at least 3 months before the planned visit.
2. The receiving Party shall inform the sending Party of its decision within 1 month after receiving the proposal.
3. Having obtained the receiving Party's consent to the reception, the sending Party shall notify the receiving Party of the precise date and place of arrival and of the means of transport used at least 20 days before the arrival to the capital of the receiving Party.
4. The sending Party shall cover the cost of the international round-trip travel expenses to the capital of the receiving country and back of its delegations and individuals including the baggage transportation for all the persons sent to the receiving country.
5. The sending Party shall cover the cost of health insurance that meets the legal requirements for entry and stay in the territory of the state of the receiving Party. Reimbursement of repatriation costs of a person to the sending Party or of transporting of human remains to the sending Party shall not be excluded from this insurance.
6. The receiving Party shall cover the cost of board and lodging under the financial and legal regulations effective in the respective countries, transportation within the country as required by the programme of visit, and interpreting services.

Article 13

The exchange of art groups on the basis of the present Protocol shall be carried out in accordance with the following conditions:

1. The sending Party shall inform the receiving Party of the programme of the visit and arrival/departure dates at least 3 months prior to the planned visit.
2. The receiving Party shall inform the sending Party of its decision within 1 month after receiving the proposal.
3. Having obtained the receiving Party's consent to the reception, the sending Party shall notify the receiving Party of the precise date and place of arrival and of the means of transport used at least 20 days before the arrival to the capital of the receiving Party.
4. The sending Party shall cover the cost of international transport of the persons, stage props, costumes and music instruments to the capital of the receiving country and back.
5. The Sending Party shall cover the cost of health insurance that meets the legal requirements for entry and stay in the territory of the state of the receiving Party. Reimbursement of repatriation costs of a person to the sending Party or of transporting of human remains to the sending Party shall not be excluded from this insurance.
6. The receiving Party shall cover the cost of board (3 meals per day, beverage and refreshments during the performance) and lodging under respective financial regulations

and laws and regulations in force of the states of the Parties, transportation within the country as required by the programme of visit (a special vehicle should be provided, if the activities are held in the city), as well as the expenses of the venue and the publicity for the performance, and interpreting services.

Article 14

The exchange of exhibitions shall be carried out on the basis of an agreement concluded between the organising institutions. Unless otherwise agreed, the exhibitions shall be organised in accordance with the following conditions:

The sending Party shall:

1. dispatch to the receiving Party a detailed exhibition proposal, including all necessary technical information, 3 months before the planned date of the exhibition;
2. provide to the receiving Party all source materials for the exhibition catalogue at least 1 month before the opening of the exhibition;
3. meet the cost of transporting the exhibits to the capital of the receiving country and back;
4. insure the exhibits for the period of transport and the duration of the exhibition;
5. cover the international travel costs of the curators accompanying the exhibition.

The receiving Party shall:

1. provide a suitable exhibition hall with an adequate security system;
2. provide the technical personnel needed for loading, unloading, unpacking, re-packing, mounting and dismounting the exhibition;
3. ensure the organisation and promotion of the exhibition, the printing of catalogues and invitations;
4. in the case of exhibit loss or damage provide the sending Party with all information on the incident it may need to claim compensation from the insurance company;
5. guarantee that no restoration of damaged exhibits take place without the prior consent of the sending Party;
6. ensure that the reception of exhibition curators take place in accordance with the conditions stipulated in Art.12 of the present Protocol.

Article 15

The present Protocol does not preclude the organisation of further events, which the Parties would agree on through diplomatic channels.

Article 16

The Protocol shall be implemented in accordance with the respective laws and regulations in force on the territories of the states of both Parties.

Article 17

Any dispute that might occur while interpreting or implementing the Protocol shall be settled by consultations of the Parties through diplomatic channels.

Article 18

The present Protocol shall enter into force on the day of its signature and shall remain in force until 31 December 2022.

Done in Beijing on 25th April 2019, in two originals, each in the Czech, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Culture
of the Czech Republic

Antonín Staněk
Minister

For the Ministry of Culture and Tourism
of the People's Republic of China

Luo Shugang
Minister



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2019 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@walstead-moraviapress.com. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jirí Hrazdil, Vranovská 16, Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řípská 23; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 9:** DOVOŽ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klášská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 516 205 175. **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.